

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2003/C 296/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2003/C 296/02	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση	2
2003/C 296/03	Ανακοίνωση όσον αφορά τον δασμό αντντάμπινγκ που ισχύει για τις εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων σωλήνων χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα καταγωγής, μεταξύ άλλων, Τσεχικής Δημοκρατίας: τροποποίηση της επωνυμίας εταιρείας που υπόκειται σε ατομικό συντελεστή δασμού αντντάμπινγκ	4
	Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα	
2003/C 296/04	Γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας — της 1ης Δεκεμβρίου 2003 — κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναφορικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις [COM(2003) 507 τελικό] (CON/2003/26)	5
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
		
	III Πληροφορίες	
	Επιτροπή	
2003/C 296/05	Πρόσκληση υποβολής προτάσεων EuropeAid/117490/C/G — Πρόγραμμα για το περιβάλλον στις αναπτυσσόμενες χώρες — Πρόγραμμα για τα τροπικά δάση και άλλα δάση σε αναπτυσσόμενες χώρες	7

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

2003/C 296/06

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσεται από το Ηνωμένο Βασίλειο, κατά το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση τακτικής αεροπορικής γραμμής μεταξύ Benbecula και Barra (Σκωτία) ⁽¹⁾

7

2003/C 296/07

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσεται από το Ηνωμένο Βασίλειο, κατά το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Orkney Mainland (Kirkwall) και των νήσων Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay και Eday ⁽¹⁾

9

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

5 Δεκεμβρίου 2003

(2003/C 296/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα			Νομισματική μονάδα		
		Ισοτιμία			Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2087	LVL	λετονικό λατ	0,6576
JPY	ιαπωνικό γιεν	130,79	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4298
DKK	δανική κορόνα	7,4415	PLN	πολωνικό ζλότι	4,6366
GBP	λίρα στερλίνα	0,7021	ROL	ρουμανικό λεί	40 390
SEK	σουηδική κορόνα	8,9523	SIT	σλοβενικό τόλαρ	236,515
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5577	SKK	σλοβακική κορόνα	41,02
ISK	ισλανδική κορόνα	89,32	TRL	τουρκική λίρα	1 753 921
NOK	νορβηγική κορόνα	8,08	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6455
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9521	CAD	καναδικό δολάριο	1,5772
CYP	κυπριακή λίρα	0,5836	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,3839
CZK	τσεχική κορόνα	32,352	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,8772
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,0743
HUF	ουγγρικό φιορίνι	266,45	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 440,77
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4532	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	7,7216

(¹) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ**Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(2003/C 296/02)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 11.11.2003**Κράτος μέλος:** Γερμανία**Αριθμός ενίσχυσης:** N 436/03**Τίτλος:** Πρόγραμμα ενισχύσεων για γεωργικές εκμεταλλεύσεις και ιχθυοτροφεία η ύπαρξη των οποίων απειλείται συνεπεία του άκρως ξηρού και θερμού καιρού κατά το 2003**Στόχος:** Διαφύλαξη της ύπαρξης εκμεταλλεύσεων που έχουν θιγεί από τον άκρως ξηρό και θερμό καιρό κατά το 2003. Με την ενίσχυση θα αποζημιωθούν οι εκμεταλλεύσεις για τις απώλειες που υπέστησαν συνεπεία του ξηρού καιρού**Νομική βάση:** Verwaltungsvereinbarung zwischen Bund und Ländern über die Beteiligung des Bundes an Hilfsprogrammen der Länder für landwirtschaftliche Unternehmen und Betriebe der Aquakultur, die durch die Folgen der extremen Trockenheit oder Hitze 2003 in ihrer Existenz gefährdet sind**Προϋπολογισμός:** 90 εκατ. EUR**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Η ενίσχυση πρόκειται να καταβληθεί υπό μορφή άμεσων επιχορηγήσεων ή επιδοτήσεων επιτοκίου για τα δάνεια από την κεφαλαιαγορά. Η ένταση της ενίσχυσης κυμαίνεται**Διάρκεια:** Άπαξ ενίσχυση

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ες) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 11.11.2003**Κράτος μέλος:** Ιταλία**Αριθμός ενίσχυσης:** N 381/03**Τίτλος:** Καθεστώς συμβάσεων επαγγελματικών κυκλωμάτων**Στόχος:** Ενθάρρυνση της συγκρότησης επαγγελματικών κυκλωμάτων στο γεωργικό κλάδο**Νομική βάση:** Decreto del Ministro delle politiche agricole e forestali recante criteri, modalità e procedure per l'attuazione dei contratti di filiera, in attuazione della legge 27 dicembre 2002, n. 289, articolo 66, commi 1 e 2**Προϋπολογισμός:** 300 εκτα. EUR για το χρονικό διάστημα 2003-2005**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:**

Ενίσχυση για επενδύσεις στις εκμεταλλεύσεις: ποσοστό από 40 % έως 75 %.

Ενίσχυση για τη μεταποίηση/εμπορία γεωργικών προϊόντων: ποσοστό 40 ή 50 %.

Ενίσχυση για την εκκίνηση ή την επέκταση δραστηριοτήτων: ποσοστό 100 % κατά το πρώτο έτος, και έπειτα μείωση κατά 20 εκατοστιαίες μονάδες ετησίως μέχρις εξαλείψεως.

Ενίσχυση για τη διενέργεια ποιοτικών ελέγχων: ποσοστό 100 % κατά το πρώτο έτος, και έπειτα μείωση κατά περίπου 16,7 εκατοστιαίες μονάδες ετησίως μέχρις εξαλείψεως.

Ενίσχυση για τον έλεγχο βιολογικών προϊόντων και συστημάτων υποχρεωτικής σήμανσης: ποσοστό 100 %.

Τεχνική βοήθεια για την προώθηση της εμπορίας προϊόντων ποιότητας: έως 100 000 EUR ανά δικαιούχο ή ανά τριετή περίοδο, ή ποσοστό 50 % των δαπανών για τις ΜΜΕ, όποιο από τα δύο συνεπάγεται υψηλότερο ποσό.

Τεχνική βοήθεια εκτός της εμπορίας προϊόντων ποιότητας: 100 000 EUR ανά δικαιούχο ή ανά τριετή περίοδο, ή ποσοστό 50 % των δαπανών για τις ΜΜΕ, όποιο από τα δύο συνεπάγεται υψηλότερο ποσό.

Ενίσχυση για τη διαφήμιση: ποσοστό 50 %, που μπορεί να φθάσει σε 75 % στην περίπτωση των προϊόντων από ΜΜΕ των περιφερειών του στόχου 1.

Ενίσχυση για ερευνητικές εργασίες: ποσοστό 50 % ή 100 %

Διάρκεια: Αόριστη

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ες) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 11.11.2003**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Σαξωνία)**Αριθμός ενίσχυσης:** N 265/03**Τίτλος:** Μεμονωμένη ενίσχυση για το γαλακτοκομείο Leppersdorf**Στόχος:** Χρηματοδότηση επενδύσεων στη μεταποίηση και προώθηση στην αγορά γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων

Νομική βάση: Investitionszulagengesetz

Προϋπολογισμός: 40 035 579 EUR

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης: Η ενίσχυση χορηγείται υπό μορφή άμεσων επιδοτήσεων. Η κατ' ανώτατο όριο ένταση της ενίσχυσης ανέρχεται σε ποσοστό 22,8 % των επιλέξιμων δαπανών

Διάρκεια: Έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ες) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 11.11.2003

Κράτος μέλος: Αυστρία (Άνω Αυστρία)

Αριθμός ενίσχυσης: N 203/03

Τίτλος: Τροποποίηση του προγράμματος προστασίας χορτολιβαδίων της Άνω Αυστρίας

Στόχος: Διατήρηση της καλλιέργειας αγροχορτονομών. Η δυσχερής θέση ως προς το εισόδημα των παραγωγών γάλακτος και βοείου κρέατος έχει διαμορφώσει μια κατάσταση όπου χορτολιβάδα με καλλιέργεια αγροχορτονομών αντικαθίστανται από άλλες καλλιέργειες υψηλότερης απόδοσης, ιδίως από αραβόσιτο ενσίρωσης και σιτηρά. Οι περιβαλλοντικές επιπτώσεις της εξέλιξης αυτής είναι η αύξηση της διάβρωσης των εδαφών, η αραίωση ειδών του φυτικού και ζωικού βασιλείου και η χρήση παρασιτοκτόνων. Ο κίνδυνος διάβρωσης των εδαφών συνδέεται ιδιαίτερα με την καλλιέργεια αραβοσίτου ενσίρωσης, ο οποίος αποτελεί το συνηθέστερο φυτό αντικατάστασης της καλλιέργειας αγροχορτονομών. Για να ενθαρρυνθούν οι αγρότες να εξακολουθήσουν να καλλιεργούν χορτονομές σε αγρούς, θα μπορούσε να δοθεί στήριξη για ανάληψη δεσμεύσεων όσον αφορά την καλλιέργεια, ως αγροχορτονοής, λειμωνίου τριφυλλίου (Klee gras), τριφυλλίου (Klee), μηδικής (Luzerne), αγρωστωδών χορτονομής (Futtergräser) ή καλλιεργούμενων λειμώνων (Wechselwiesen)

Νομική βάση: Richtlinien des Landes Oberösterreich für die Gewährung von Beihilfen nach dem Oberösterreichischen Grünlandsicherungsprogramm mit der Programmergänzung „Feldfutterbau“ ab 2003

Προϋπολογισμός: Το ετήσιο κόστος της τροπολογίας έχει εκτιμηθεί σε 1,42 εκατ. EUR

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης: Το πόσο της ενίσχυσης ανέρχεται σε 37 EUR ανά εκτάριο έκτασης αγροχορτονομής. Από τα παραδείγματα που έδωσαν οι αυστριακές αρχές φαίνεται ότι η ένταση της ενίσχυσης κυμαίνεται μεταξύ περίπου 23 και 36 %

Διάρκεια: Αόριστη

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ες) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 11.11.2003

Κράτος μέλος: Φινλανδία

Αριθμός ενίσχυσης: N 138/03

Τίτλος: Ενίσχυση για την απομάκρυνση κούτσουρων δέντρων

Στόχος: Το μέτρο αποσκοπεί στην προσφορά ενίσχυσης για μηχανικά προληπτικά μέσα κατά του μύκητα σηπτιορρίζας (Heterobasidium annosum). Το κοινοποιούμενο μέτρο ενίσχυσης εν μέρει καλύπτει το κόστος αφαίρεσης, με μηχανικά μέσα, των κούτσουρων δέντρων σε υλοτομήσεις αναγέννησης (ολική αποψίλωση σε προσβεβλημένες περιοχές) αντί της επέμβασης στο κούτσουρο με χημικά μέσα. Η ενίσχυση περιορίζεται στο ποσό που θα κόστιζε η επέμβαση στα κούτσουρα δέντρων με παρασιτοκτόνα (κόστος των προληπτικών χημικών ουσιών και της εφαρμογής τους)

Νομική βάση:

— Maa- ja metsätalousministeriön asetus juurikäävän torjunnasta

— Jord- och skogsbrukministeriets bestämmelse om förebyggande av rotticka

Προϋπολογισμός: Περίπου 200 000 EUR

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης: 0,44 EUR ανά κυβικό μέτρο συμπαγούς συγκομιζόμενης ξυλείας

Διάρκεια: Αόριστη

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ες) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Ανακοίνωση όσον αφορά τον δασμό αντιντάμπινγκ που ισχύει για τις εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων σωλήνων χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα καταγωγής, μεταξύ άλλων, Τσεχικής Δημοκρατίας: τροποποίηση της επωνυμίας εταιρείας που υπόκειται σε ατομικό συντελεστή δασμού αντιντάμπινγκ

(2003/C 296/03)

Οι εισαγωγές ορισμένων σωλήνων χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα καταγωγής, μεταξύ άλλων, Τσεχικής Δημοκρατίας υπόκεινται σε οριστικό δασμό αντιντάμπινγκ, που επιβλήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2320/1997 του Συμβουλίου ⁽¹⁾.

Η Nova Hut a.s, εταιρεία με έδρα στην Τσεχική Δημοκρατία, της οποίας οι εξαγωγές ορισμένων σωλήνων χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα στην Κοινότητα υπόκεινται σε ατομικό συντελεστή δασμού αντιντάμπινγκ 5,1 % βάσει του προαναφερθέντος κανονισμού, ενημέρωσε την Επιτροπή σχετικά με την αλλαγή της επωνυμίας της εταιρείας, από τις 11 Απριλίου 2003, σε Ispra Nova Hut a.s.

Η εταιρεία ζήτησε από την Επιτροπή να επιβεβαιώσει ότι η αλλαγή της επωνυμίας της εταιρείας δεν επηρεάζει το δικαίωμά της να επωφελείται από τον ατομικό συντελεστή δασμού που εφαρμόζεται στην εταιρεία με την προηγούμενη επωνυμία της Nova Hut a.s.

Η Επιτροπή εξέτασε τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν, οι οποίες αποδεικνύουν ότι όλες οι δραστηριότητες της εταιρείας σε συνδυασμό με την κατασκευή, τις πωλήσεις και τις εξαγωγές ορισμένων σωλήνων χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα δεν επηρεάζονται από την αλλαγή επωνυμίας. Η Επιτροπή επομένως καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η αλλαγή επωνυμίας δεν επηρεάζει με κανένα τρόπο τα συμπεράσματα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2320/1997 του Συμβουλίου. Συνεπώς, η επωνυμία της εταιρείας Nova Hut a.s, στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1676/2001 του Συμβουλίου, πρέπει να γίνει Ispra Nova Hut a.s.

Ο πρόσθετος κωδικός Taric 8463 που άλλοτε αποδιδόταν στη Nova Hut a.s θα ισχύει για την Ispra Nova Hut a.s.

⁽¹⁾ ΕΕ L 322 της 25.11.1997, σ. 1.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΓΝΩΜΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 1ης Δεκεμβρίου 2003

κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναφορικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις [COM(2003) 507 τελικό]

(CON/2003/26)

(2003/C 296/04)

1. Στις 22 Σεπτεμβρίου 2003 η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) έλαβε αίτημα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης να διατυπώσει τη γνώμη της αναφορικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις (στο εξής «πρόταση κανονισμού»).
2. Η αρμοδιότητα της ΕΚΤ να διατυπώνει τη γνώμη της βασίζεται στο άρθρο 105 παράγραφος 4, πρώτη περίπτωση, της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Σύμφωνα με το άρθρο 17.5, πρώτη πρόταση, του εσωτερικού κανονισμού της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ εξέδωσε την παρούσα γνώμη.
3. Σκοπός της πρότασης κανονισμού είναι η διαμόρφωση νομικής βάσης για τη συλλογή και κατάρτιση στατιστικών για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ). Οι εν λόγω στατιστικές είναι απαραίτητες στην Επιτροπή για την εκπόνηση από αυτή, σύμφωνα με το άρθρο 99 παράγραφος 3 της Συνθήκης, των εκθέσεων τις οποίες υποβάλλει στο Συμβούλιο και οι οποίες επιτρέπουν στο τελευταίο την παρακολούθηση των οικονομικών εξελίξεων σε κάθε κράτος μέλος και στην Κοινότητα, αλλά και της συνέπειας των οικονομικών πολιτικών προς τους γενικούς προσανατολισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 99 παράγραφος 2. Επιπλέον, η Επιτροπή πρέπει, δυνάμει του άρθρου 133 παράγραφοι 2 και 3 της Συνθήκης, να υποβάλλει στο Συμβούλιο προτάσεις για τη θέση σε εφαρμογή της κοινής εμπορικής πολιτικής, είναι δε επιφορτισμένη με τη διεξαγωγή εμπορικών διαπραγματεύσεων κατόπιν εξουσιοδότησης από το Συμβούλιο. Για την εκτέλεση των καθηκόντων αυτών, η Επιτροπή έχει ανάγκη από κατάλληλες, υψηλής ποιότητας στατιστικές πληροφορίες. Οι εν λόγω πληροφορίες είναι επίσης αναγκαίες για την εφαρμογή και αναθεώρηση εμπορικών συμφωνιών, συμπεριλαμβανομένης της γενικής συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών (GATS) και της συμφωνίας για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου (TRIPS), καθώς και για τη διεξαγωγή των υπό εξέλιξη αλλά και μελλοντικών διαπραγματεύσεων για τη σύναψη περαιτέρω συμφωνιών.
4. Η πρόταση κανονισμού καθιερώνει ένα κοινό πλαίσιο για τη συστηματική παραγωγή κοινοτικών στατιστικών, παρέχοντας κοινούς ορισμούς εφαρμόσιτους από τα κράτη μέλη κατά την κατάρτιση των οικείων στατιστικών για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις, και καθορίζοντας τις υποχρεώσεις αυτών σχετικά με τα δεδομένα που θα πρέπει να διαβιβάζονται.
5. Η πρόταση κανονισμού ορίζει επίσης πρότυπα για τη διάδοση κοινοτικών στατιστικών από την Επιτροπή. Τέλος, με την εν λόγω πρόταση συγκροτείται η επιτροπή ισοζυγίου πληρωμών ως νέο φόρουμ συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών, της Επιτροπής και της ΕΚΤ —η οποία συμμετέχει ως παρατηρητής— όσον αφορά τις στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις.
6. Η ΕΚΤ επιδοκιμάζει τις ρυθμίσεις της πρότασης κανονισμού. Σύμφωνα με το Μνημόνιο Συνεννόησης της 10ης Μαρτίου 2003 μεταξύ της Γενικής Διεύθυνσης Στατιστικής της ΕΚΤ (ΓΔ Στατιστικής) και της Στατιστικής Υπηρεσίας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (Eurostat), η ΕΚΤ, και ιδίως η ΓΔ Στατιστικής, είναι έτοιμη να συνεργαστεί με την Eurostat στην κατάρτιση του λογαριασμού χρηματοπιστωτικών συναλλαγών και του συναφούς εισοδήματος του ισοζυγίου πληρωμών της ΕΕ, λόγω της εμπειρίας της στην κατάρτιση του ισοζυγίου πληρωμών της ζώνης του ευρώ.
7. Η αιτιολογική σκέψη 7 της πρότασης κανονισμού αναφέρει ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2560/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 2001 σχετικά με τις διασυνοριακές πληρωμές σε ευρώ⁽¹⁾ έχει άμεση επίδραση στη συλλογή στατιστικών πληροφοριών. Ειδικότερα, το άρθρο 8 του εν λόγω κανονισμού αναφέρεται στη δυνατότητα αύξησης από το ποσό των 12 500 ευρώ στο ποσό των 50 000 ευρώ του κατώτατου ορίου για τη γνωστοποίηση των διασυνοριακών πληρωμών από τράπεζες. Αυτό προκαλεί κάποιες ανησυχίες, ιδίως για το λόγο ότι μια τέτοια αύξηση του κατώτατου ορίου μπορεί να επηρεάσει την ποιότητα του ισοζυγίου πληρωμών των κρατών μελών της ΕΕ, καθώς και των χωρών που θα γίνουν κράτη μέλη της ΕΕ, και για τις οποίες οι στατιστικές ισοζυγίου πληρωμών είναι σημαντικές, προκειμένου να αξιολογηθεί εάν πληρούνται τα κριτήρια σύγκλισης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 13.

8. Η ΕΚΤ επιδοκιμάζει ιδιαίτερα τη ρύθμιση του άρθρου 8 της πρότασης κανονισμού, που αφορά τη διαβίβαση και ανταλλαγή εμπιστευτικών δεδομένων για στατιστικούς σκοπούς. Πράγματι, το άρθρο 8 μπορεί να συμβάλει στην αντιμετώπιση επανειλημμένα εμφανιζόμενων δυσχερειών όσον αφορά την ανταλλαγή εμπιστευτικών δεδομένων. Η ΕΚΤ αντιλαμβάνεται ότι το αποτέλεσμα της εργασίας των κρατών μελών όσον αφορά τα δεδομένα που χρησιμοποιούνται για την κατάρτιση του συγκεντρωτικού μεγέθους της Κοινότητας θα συμβάλει και προς την κατεύθυνση της ενίσχυσης της ποιότητας του συγκεντρωτικού μεγέθους της ζώνης του ευρώ.
9. Η ΕΚΤ επιδοκιμάζει επίσης τη ρύθμιση του άρθρου 11, βάσει του οποίου η ίδια αποκτά την ιδιότητα παρατηρητή των εργασιών της επιτροπής ισοζυγίου πληρωμών. Η συμμετοχή της ΕΚΤ στην επιτροπή θα συμβάλει –αν και σε περιορισμένο βαθμό, λόγω της ιδιότητας της πρώτης ως παρατηρητή– στην εξασφάλιση συνέπειας, όσον αφορά τις υποχρεώσεις παροχής στατιστικών στοιχείων που επιβάλλονται στα κράτη μέλη, και πιστής τήρησης των διεθνών στατιστικών προτύπων. Ακόμη, θα ενισχύσει την αποτελεσματικότητα των συστημάτων παραγωγής στατιστικών για το ισοζύγιο πληρωμών και των συναφών στατιστικών και θα προωθήσει την ποιότητα των δεδομένων και των μεθοδολογικών σημειώσεων (μεταδεδομένων).
10. Η ΕΚΤ αντιλαμβάνεται ότι η πρόταση κανονισμού δεν απαιτεί από τα κράτη μέλη την παροχή στοιχείων σχετικά με τα συναλλαγματικά διαθέσιμα, αφού δεν υπάρχουν συναλλαγματικά διαθέσιμα της ΕΕ καθ' εαυτά. Εάν, πάντως, θεωρηθεί ότι η παροχή στοιχείων σχετικά με τα συναλλαγματικά διαθέσιμα θα είναι μελλοντικά απαραίτητη για στατιστικούς σκοπούς (π.χ. λογιστικό κλείσιμο του ισοζυγίου πληρωμών της ΕΕ και, κατ' επέκταση, διευκόλυνση αξιολόγησης της ποιότητας των δεδομένων), η ΓΔ Στατιστικής της ΕΚΤ, σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών (ΕΣΚΤ), θα μπορούσε να προσφέρει τις εξειδικευμένες της γνώσεις όσον αφορά στην κατάρτιση και την μεθοδολογία του εν λόγω στοιχείου. Σε μια τέτοια περίπτωση γίνεται επίσης αντιληπτό ότι τα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη θα ήταν υποχρεωμένα να παρέχουν στην ΕΚΤ τα σχετικά δεδομένα (ήτοι τα σχετικά με τις απαιτήσεις τους έναντι μη κατοίκων της ΕΕ σε νομίσματα πλην του ευρώ ή όποιου άλλου νομίσματος αποτελεί νόμιμο χρήμα εντός της ΕΕ).
11. Η ΕΚΤ συμμερίζεται το ενδιαφέρον που εξέφρασε πρόσφατα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την παρακολούθηση του διεθνούς ρόλου του ευρώ ⁽¹⁾. Το ΕΣΚΤ θα ερευνήσει, στα προσεχή έτη, σε ποιο βαθμό είναι αναγκαίες οι πληροφορίες για την ανάλυση κατά νόμισμα — που να εμφανίζει τουλάχιστον ανάλυση σε ευρώ και λοιπά νομίσματα — όσον αφορά τις συναλλαγές σε αγαθά και υπηρεσίες, καθώς και πώς θα μπορούσε να επιτευχθεί η αποτελεσματική συλλογή των πληροφοριών αυτών με οικονομικό τρόπο. Ανάλογα με τα αποτελέσματα της έρευνας, το ζήτημα αυτό μπορεί να αποτελέσει, σε εύθετο χρόνο, αντικείμενο συζήτησης στις οικείες επιτροπές, με σκοπό την εξέταση κατάλληλων τροποποιήσεων στην πρόταση κανονισμού.
12. Η παρούσα γνώμη θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Φρανκφούρτη, 1 Δεκεμβρίου 2003.

Ο πρόεδρος της ΕΚΤ

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Ειδικότερα, γίνεται αναφορά στο ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 3ης Ιουλίου 2003 σχετικά με το διεθνή ρόλο της ευρωζώνης και την πρώτη αξιολόγηση της εισαγωγής των χαρτονομισμάτων και κερμάτων [COM(2002) 332 — 2002/2259(INI)].

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων EuropeAid/117490/C/G**Πρόγραμμα για το περιβάλλον στις αναπτυσσόμενες χώρες****Πρόγραμμα για τα τροπικά δάση και άλλα δάση σε αναπτυσσόμενες χώρες**

(2003/C 296/05)

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αναζητεί προτάσεις για σχέδια σε αναπτυσσόμενες χώρες με χρηματοοικονομική ενίσχυση από το «Πρόγραμμα για το περιβάλλον στις αναπτυσσόμενες χώρες» και από το «Πρόγραμμα για τα τροπικά δάση και άλλα δάση σε αναπτυσσόμενες χώρες» των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Το πλήρες κείμενο με τις κατευθυντήριες γραμμές μπορούν οι ενδιαφερόμενοι να το συμβουλευθούν στη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
AIDCO/F6
Pascale Noël
Γραφείο: J-54 1/140
Rue de Genève 1-3-5
B-1140 Βρυξέλλες

και στον ακόλουθο ιστοχώρο:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Η προθεσμία για την υποβολή των προτάσεων λήγει στις **9 Μαρτίου 2004 στις 16.00 μμ.**

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσεται από το Ηνωμένο Βασίλειο, κατά το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση τακτικής αεροπορικής γραμμής μεταξύ Benbecula και Barra (Σκωτία)

(2003/C 296/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. **Εισαγωγή:** Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23.7.92 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, το Ηνωμένο Βασίλειο αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας για την τακτική αεροπορική γραμμή μεταξύ Benbecula και Barra. Τα απαιτούμενα πρότυπα, γι' αυτές τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας, δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 53 της 4.03.1995, σ. 6, οι δε τροποποιήσεις τους δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 143 της 8.5.1998, σ. 4, C 154 της 29.5.2001, σ. 4, C 310 της 13.12.2002, σ. 10 και την *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 295 της 5.12.2003.

Εφόσον την 1.3.2004 κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει ή δεν πρόκειται να αρχίσει την εκμετάλλευση της τακτικής αεροπορικής γραμμής μεταξύ Benbecula και Barra, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρε-

σίας, όπως τροποποιήθηκαν και χωρίς να ζητεί χρηματοδοτική αντιστάθμιση, το Ηνωμένο Βασίλειο αποφάσισε, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να συνεχίσει να περιορίζει την πρόσβαση σε έναν μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει, κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών, το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτής της αεροπορικής γραμμής από την 1.4.2004.

2. **Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η εκτέλεση, από την 1.4.2004, τακτικής αεροπορικής γραμμής μεταξύ Benbecula και Barra, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που έχουν επιβληθεί για την εν λόγω γραμμή, όπως δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 53 της 4.3.1995, σ. 6 και όπως τροποποιήθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 143 της 8.5.1998, σ. 4, C 154 της 29.5.2001, σ. 4, C 310 της 13.12.2002, σ. 10 και την *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 295 της 5.12.2003.

3. **Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών:** Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς κατόχους ισχύουσας αδειάς εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος, δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23.07.92 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων. Οι εν λόγω υπηρεσίες υπόκεινται στο ρυθμιστικό καθεστώς της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας (ΥΠΑ).

4. **Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών διέπεται από τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

5. **Φάκελος προσφοράς/προσόντα κλπ.:** Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιλαμβάνει τα έντυπα υποβολής προσφοράς, τη συγγραφή υποχρεώσεων, τους όρους των συμβάσεων και τα παραρτήματά τους, καθώς και τα κείμενα των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 53/06 της 04.03.95, οι δε τροποποιήσεις τους δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 143 της 08.05.98, σ. 4, C 154 της 29.05.01, σ. 4, C 310 της 13.12.02, σ. 10 και την *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 295 της 5.12.2003, μπορεί να ζητηθεί από την αναθέτουσα αρχή, χωρίς καμία επιβάρυνση, από την ακόλουθη διεύθυνση:

Comhairle nan Eilean Siar, Council Offices, Sandwick Road, UK-Stornoway HS1 2BW, Isle of Lewis. Att: Murdo J. Gray, Directeur adjoint des services techniques. Tel.: (44-18 51) 70 94 03. Fax: (44-18 51) 70 94 82.

Στα έγγραφα της προσφοράς τους, οι υποψήφιοι θα πρέπει να συμπεριλάβουν στοιχεία που αφορούν τη χρηματοοικονομική τους κατάσταση τα οποία να καλύπτουν τα τελευταία 3 έτη (ετήσια έκθεση και ελεγμένες καταστάσεις, καθώς και στοιχεία για τον κύκλο εργασιών και τα κέρδη προ φόρων), προηγούμενη πείρα και τεχνική ικανότητα για την παροχή των απαιτούμενων υπηρεσιών. Η αναθέτουσα αρχή επιφυλάσσεται του δικαιωμάτος της να ζητήσει περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τους χρηματοοικονομικούς και τεχνικούς πόρους καθώς και τις ικανότητες των αιτούντων.

Οι προσφορές πρέπει να εκφράζονται σε λίρες στερλίνες και όλα τα σχετικά δικαιολογητικά έγγραφα να έχουν συνταχθεί στην αγγλική γλώσσα. Η σύμβαση θεωρείται ως σύμβαση που έχει συνταχθεί με βάση το δίκαιο της Σκωτίας και υπόκειται στην αποκλειστική δικαιοδοσία των σκωτικών δικαστηρίων.

6. **Χρηματοδοτική αντιστάθμιση:** Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι πρέπει να αναφέρεται το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της γραμμής κατά την περίοδο που ορίζεται στο σημείο 7 κατωτέρω, αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσιο αναλυτικό λογαριασμό). Η χρηματοδοτική αντιστάθμιση υπολογίζεται με βάση τους όρους της συγγραφής υποχρεώσεων. Το ανώτατο ποσό που πρόκειται τελικά να χορηγηθεί δεν αναθεωρείται παρά

μόνον σε περίπτωση απρόβλεπτης τροποποίησης των όρων εκμετάλλευσης.

Η σύμβαση ανατίθεται από το Comhairle nan Eilean Siar (Συμβούλιο των Δυτικών Νήσων της Σκωτίας). Όλες οι πληροφορίες βάσει της σύμβασης πραγματοποιούνται σε λίρες στερλίνες.

7. **Διάρκεια ισχύος, τροποποίηση και λύση της σύμβασης:** Η διετής σύμβαση αρχίζει την 1.4.2004 και λήγει στις 31.3.2006. Οποιαδήποτε τροποποίηση ή λύση της σύμβασης υπόκειται στις διατάξεις των όρων της σύμβασης. Διαφοροποίηση των παρεχομένων υπηρεσιών επιτρέπεται μόνον κατόπιν συμφωνίας της αναθέτουσας αρχής.

8. **Κυρώσεις στην περίπτωση παράβασης των όρων της σύμβασης από τον αερομεταφορέα:** Στην περίπτωση κατά την οποία ο αερομεταφορέας δεν εκτελέσει κάποιο δρομολόγιο για οποιονδήποτε λόγο τότε, υπό την επιφύλαξη των κατωτέρω αναφερομένων, το Comhairle nan Eilean Siar έχει τη δυνατότητα να μειώσει αναλογικά την αποζημίωση σε κάθε περίπτωση ματαίωσης μιας πτήσης. Η αποζημίωση δεν μειώνεται εφόσον η μη εκτέλεση της πτήσης είναι αποτέλεσμα μιας από τις κατωτέρω αναφερόμενες αιτίες και δεν οφείλεται σε πράξεις ή παραλείψεις του αερομεταφορέα, ήτοι:

— καιρικές συνθήκες/παλίρροιες·

— κλείσιμο αεροδρομίων·

— λόγοι φυσικής προστασίας·

— απεργίες·

— λόγοι λειτουργικής ασφάλειας.

Σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης, ο αερομεταφορέας υποχρεούται επίσης να αιτιολογήσει τη μη εκτέλεση του δρομολογίου.

9. **Προθεσμία υποβολής των προσφορών:** 1 μήνας μετά την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας προκήρυξης.

10. **Διαδικασία υποβολής των προσφορών:** Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν στην ανωτέρω στο σημείο 5 αναφερόμενη διεύθυνση. Τα πρόσωπα εξουσιοδοτημένα να ανοίξουν τις προσφορές πρόσωπα είναι μέλη του προσωπικού των Διευθύνσεων Τεχνικών Υπηρεσιών και Συνεταιριστικών Υπηρεσιών του Comhairle nan Eilean Siar.

11. **Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Κατά το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών ισχύει υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν από την 1.03.2004, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής, από την 1.4.2004 ή πριν από την ημερομηνία αυτή, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας, όπως αυτές τροποποιήθηκαν, χωρίς να λάβει καμία χρηματοδοτική αντιστάθμιση.

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσεται από το Ηνωμένο Βασίλειο, κατά το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Orkney Mainland (Kirkwall) και των νήσων Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay και Eday

(2003/C 296/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Εισαγωγή

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) 2408/92 της 23.7.1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, το Ηνωμένο Βασίλειο έχει επιβάλει υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας (ΥΔΥ) στις τακτικές αεροπορικές γραμμές μεταξύ Orkney Mainland (Kirkwall) και Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay και Eday. Τα απαιτούμενα από τις εν λόγω υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας πρότυπα για τα δρομολόγια προς Papa Westray και North Ronaldsay δημοσιεύτηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 394 της 30.12.1997, σ. 4, οι δε τροποποιήσεις τους δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 369 της 22.12.2000, σ. 2, C 363 της 19ης Δεκεμβρίου 2001, σ. 6 και C 363 της 19 Δεκεμβρίου 2001. Τα απαιτούμενα από τις εν λόγω υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας πρότυπα για τα δρομολόγια προς Westray, Sanday, Stronsay και Eday δημοσιεύτηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 363 της 19ης Δεκεμβρίου 2001, σ. 5, οι δε τροποποιήσεις τους δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 295 της 5.12.2003.

Εφόσον κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει ή δεν πρόκειται να αρχίσει μέχρι την 1.3.2004, την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Orkney Mainland (Kirkwall) και των νήσων Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay και Eday σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς να ζητήσει αποζημίωση, το Ηνωμένο Βασίλειο αποφάσισε, στο πλαίσιο της προβλεπόμενης διαδικασίας από το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση στα δρομολόγια αυτά σε έναν μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει το δικαίωμα εκμετάλλευσης των εν λόγω αεροπορικών γραμμών, από την 1.4.2004, μετά από δημόσια πρόσκληση υποβολής προσφορών.

Η σύμβαση θα ανατεθεί από το Orkney Islands Council, εφεξής αναφερόμενο ως «αναθέτουσα αρχή»

- Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Από 1.4.2004 εκτέλεση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Orkney Mainland (Kirkwall) και των νήσων Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay και Eday, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που έχουν επιβληθεί για τα εν λόγω δρομολόγια και έχουν δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 394 της 30.12.1997, σ. 4, οι δε τροποποιήσεις τους δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 369 της 22.12.2000, σ. 2, C 363 της 19ης Δεκεμβρίου 2001, σ. 6 και την *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 295 της 5.12.2003. Οι υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας για τα δρομολόγια προς Papa Westray και North Ronaldsay έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 363 της

19ης Δεκεμβρίου 2001, σ. 5, οι δε τροποποιήσεις τους δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 295 της 5.12.2003.

- Συμμετοχή:** Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς που διαθέτουν ισχύουσα άδεια εκμετάλλευσης την οποία έχει εκδώσει κράτος μέλος δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23.7.1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων. Τα δρομολόγια υπόκεινται στο ρυθμιστικό καθεστώς της υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας (ΥΠΑ).
- Διαδικασία πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών διέπεται από τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η), και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.
- Φάκελος προσφοράς/προσόντα κ.λπ.:** Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιλαμβάνει τα έντυπα υποβολής προσφοράς, τη συγγραφή υποχρεώσεων, τους όρους/το χρονοδιάγραμμα των συμβάσεων, καθώς και τα κείμενα των αρχικών υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας που έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 394 της 30.12.1997, σ. 4, οι δε τροποποιήσεις τους δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 369 της 22.12.2000, σ. 2 και C 363 της 19ης Δεκεμβρίου 2001, σ. 6 και την *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 295 της 5.12.2003 για το Westray, Sanday, Stronsay και Eday, διατίθεται δωρεάν εκ μέρους της αναθέτουσας αρχής από την ακόλουθη διεύθυνση:

Orkney Islands Council, Council Offices, School Place, UK-Kirkwall KW15 1NY, Orkney, Scotland. Att: Jeremy Baster, Director of Development and Protective Services). Tel.: (44-18 56) 87 35 35. Fax: (44-18 56) 87 58 46.

Οι υποψήφιοι θα πρέπει να συμπεριλάβουν στα έγγραφα της προσφοράς στοιχεία που αφορούν τη χρηματοοικονομική τους κατάσταση τα οποία να καλύπτουν κατά προτίμηση τα τελευταία 3 έτη (ετήσια έκθεση και ελεγμένες καταστάσεις καθώς και στοιχεία για τον κύκλο εργασιών και τα κέρδη προ φόρων), προηγούμενη εμπειρία και τεχνική ικανότητα για την εκτέλεση των δρομολογίων που περιγράφηκαν. Η αναθέτουσα αρχή διατηρεί το δικαίωμα να ζητήσει περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τους χρηματοοικονομικούς και τεχνικούς πόρους καθώς και τις ικανότητες των αιτούντων.

Στις προσφορές τα αναφερόμενα ποσά πρέπει να εκφράζονται σε λίρες στερλίνες και τα σχετικά δικαιολογητικά έγγραφα να έχουν συνταχθεί στην αγγλική γλώσσα. Η σύμβαση θα θεωρείται ότι υπάγεται στο δίκαιο της Σκωτίας και θα υπόκειται στην αποκλειστική δικαιοδοσία των δικαστηρίων της Σκωτίας.

5. **Οικονομική αποζημίωση:** Στις προσφορές που θα υποβληθούν πρέπει να αναφέρεται το ποσό που ζητείται ως αποζημίωση για την εκτέλεση των δρομολογίων επί ένα έτος από την προγραμματισμένη ημερομηνία έναρξής τους. Η αποζημίωση θα υπολογισθεί με βάση τους όρους της συγγραφής υποχρεώσεων. Το μέγιστο ποσό θα που χορηγηθεί τελικά μπορεί να αναθεωρηθεί στην περίπτωση μόνο απρόβλεπτων μεταβολών στις συνθήκες εκμετάλλευσης του δρομολογίου.

Η σύμβαση θα ανατεθεί από το Orkney Islands Council. Όλες οι πληρωμές βάσει της σύμβασης θα πραγματοποιηθούν σε λίρες στερλίνες.

6. **Διάρκεια, τροποποίηση και καταγγελία της σύμβασης:** Σύμβαση διάρκειας ενός έτους για τα 6 δρομολόγια η οποία θα αρχίσει την 1.4.2004 και θα λήξει στις 31.3.2005. Τυχόν τροποποίηση και λήξη της σύμβασης θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης. Οι μεταβολές στα δρομολόγια θα επιτραπούν μόνον κατόπιν έγκρισης της αναθέτουσας αρχής.

7. **Κυρώσεις σε περίπτωση μη τήρησης των όρων της σύμβασης από τον αερομεταφορέα:** Σε περίπτωση που ο αερομεταφορέας δεν εκτελέσει κάποιο δρομολόγιο για οποιοδήποτε λόγο τότε, υπό την επιφύλαξη των κατωτέρω, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να μειώσει κατ' αναλογία την αποζημίωση για κάθε φορά που δεν εκτελέσθηκε μια πτήση, υπό την προϋπόθεση ότι η αναθέτουσα αρχή δεν θα προβεί στη μείωση αυτή εφόσον η πτήση δεν εκτελέσθηκε για έναν από τους κάτωθι λόγους και η ματαίωσή της δεν οφείλεται σε πράξεις ή παραλείψεις του αερομεταφορέα, ήτοι:

- κλείσιμο αεροδρομίων,
- καιρικές συνθήκες,
- λόγους ασφαλείας,

— απεργίες,

— λόγους κινδύνων δολιοφθοράς.

Σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης, ο αερομεταφορέας υποχρεούται να παράσχει εξηγήσεις για τη μη εκτέλεση του δρομολογίου.

8. **Προθεσμία υποβολής των προσφορών:** 1 μήνα από τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης.
9. **Διαδικασία υποβολής της προσφοράς:** Οι προσφορές πρέπει να σταλούν μέσα σε σφραγισμένο φάκελο ο οποίος θα περιέχει την τεκμηρίωση της προσφοράς μέσα στο σφραγισμένο φάκελο που διατίθεται προς το σκοπό αυτό από την ακόλουθη διεύθυνση:

Chief Executive, Orkney Islands Council, Council Offices, School Place, Kirkwall, Orkney, Scotland KW15 1NY.

Η αναθέτουσα αρχή θα ορίσει από το προσωπικό της τα εξουσιοδοτημένα πρόσωπα για το άνοιγμα των φακέλων.

10. **Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών ισχύει υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, μέχρι την 1.3.2004, πρόγραμμα εκμετάλλευσης κάποιου από τα αναφερόμενα δρομολόγια από την 1.4.2004 ή πριν από την ημερομηνία αυτή, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας, όπως τροποποιήθηκαν, χωρίς να λάβει επιχορήγηση, για τα δρομολόγια Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay και Eday. Στη διακριτική ευχέρεια της αναθέτουσας αρχής εναπόκειται να απορρίψει οποιαδήποτε προσφορά, εφόσον αιτιολογημένα κρίνει ότι καμία προσφορά δεν μπορεί να γίνει δεκτή.